У пошані до піонерів — лицем до молоді!

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City. N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: — BArcly: 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXVII. Ч. 4. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, РІЗДВО ХРИСТОВЕ, 7-го СІЧНЯ (JANUARY) 1970 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, No. 4. VOL. LXXVII.

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ЛУЧИМО НАШІ МРІЇ І НАДІЇ, ЩО СТАНЕ ВІЛЬНИМ НАШ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД

З РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ МИТРОПОЛИТА І ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ У ЗСА

Ми стоїмо перед тайною народження в чоловіці Вічної Божої Премудрости, що її зіслала до нас Воля Предвічного Отця Життя.

Предвічна Воля Божа створила у всесвіті все, що є, і всім цим Вона провадить, розкриваючи нам невідомі, предвічні її встановлення. Син Божий — Премудрість Життя, споконвічно, від світанку життя-явлення, розкриває Зміст Отчої Волі в світах, істотах та речах, веде всетворчість та все провадить, однак, „Коли прийшла часу повнота", Він народжується як чоловік, щоб чоловік міг свідомо понести в собі і проявляти в своїм житті цю Божу, нам усім потрібну Вічну Премудрість.

З миттю народження в чоловіці Божої Премудрости — Премудрости, що повсякчасно в Тайні Волі Отця Життя і кожночасно з Лона Отчого народжується, Вона, ця Премудрість стає в людині „Світлом, що просвітлює кожного чоловіка, який приходить на світ" (Іо. I, 9). Ми всі несемо в собі це Світло. Воля Надвічного Отця Життя є в тім, щоб ми це Світло в собі найшли і жили Ним.

В Святій Тайні Хрещення Церква її співом дає нам навчання: „Усі, що в Христа хрестилися, у Христа й одягнулися". Одягнутись у Христа є завдання всіх нас. По-різному доходимо ми до здійснення цього завдання: Силами віри ми доручаємо себе Христові, Синові Божому і Премудрості Божої Волі. Нашим поведенням ми змагаємо дійти непорочности життя і ту непорочність Христа в нас виявляємо ділами любови, милосердя і вдумливо шукаємо в собі нашого Господа, Вождя нашого життя...

Змога дати Христові, Божій Премудрості, народитися в нас дана всім нам, „коли для цього прийшла повнота часу". В чім ця „повнота часу" є тайною Божого Проводу? Можливо вона прийшла тоді, коли в чоловіці наросли сили сприйняття цього „Гостя в висоти".

Певним, однак є, що ми всі зустрічаємо Різдво Господа Христа особливо радісно. Ми оспівуємо Його народження і святими церковними співами, і співами коляд народної творчости. Різдво Господа нашого Ісуса Христа для нас Свято особливе й незабутнє.

Певним також є, що з кожним Святом Різдва Христового оживають в нас наша віра й надія, що минуться теперішні прояви зла на землі, в житті людей, і не буде поневолення та визиску людини людиною і прийде доба любови й братерства.

Певним є й те, що ми, українці, виходці з Рідної Землі та оселені в різних краях, з Різдвом Христовим, з цією Тайною Бога в чоловіці, лучимо наші мрії і надії, що в Божому Проводі прийде нова „повнота часу" і стане вільним наш Український народ на його власній Землі. В часах Різдвяних Святкувань ці віра й надія особливо оживають...

Маймо, улюблені Брати й Сестри, ці віру і надію! Вони в нас там, де їм і треба бути: Воля Божа посилає нам Її Світло. Воно просвітлює нас, веде нас. Вірмо: прийде в свій час звиш визначена „повнота часу" і наші віра та надія сповняться, однак дбаймо також, щоб Христос для нас народжений був у нас, щоб ми змогли Його в собі пізнати, Йому впокоритися і понести Його святі заповіти. Тоді певно, сподівана нами нова „повнота часу" наблизиться і принесе нам наші радості, бо для нас і таки в нас самих Христос Раждається!..

† ІОАН, Митрополит
† МСТИСЛАВ, Архиєпископ
† ОЛЕКСАНДЕР, Єпископ
† ІОВ, Єпископ

Українське Різдво на виставках у бібліотеці й музеї

Джоліет, Ілл. — Щоденна газета „Джоліет Гералд Нюз" із 25 грудня м. р. помістила репортаж без підпису, під наг. „Їхнє Різдво ще прийде", ілюстрований фотознимкою з місцевої громадської бібліотеки. На знимці видко велику шкляну шафу з трьома відділами, в яких поміщена виставка на тему „Український дім на Різдво". Біля експонатів стоїть п-і Володимира Демус, голова 84-го Відділу СУА, яка чотири роки тому започаткувала й тепер продовжує організовувати такі виставки, з допомогою 22-го Відділу Союзу Українок Америки. З її ініціятиви була організована Українська Виставка й на торгах у Спрінгфілді, столиці стейту Іллиной, де активну участь брали молоді членки з 84-го Відділу СУА, панни Оля Смишнюк та Катруся Кодельська. Подібна виставка відбулась і в Музеї в Чикаґо, Ілл. У репортажі в „Джоліет Гералд Нюз" розповідається, що українське Різдво через розбіжність у

(Закінчення на стор. 7-ій)

ВІД РЕДАКЦІЇ

З уваги на більшу кількість різдвяносвяточних побажань і оголошень, у цьому різдвяносвяточному числі „Свободи" можна було використати тільки малу частину запланованих до цього числа матеріялів. Вони будуть поступово використані в чергових виданнях щоденника, що також появлятимуться у збільшеному об'ємі.



Різдво Христове в Україні

ПОСТАВМО ХРИСТА, ЯК НАРІЖНИЙ КАМІНЬ УСІЄЇ НАШОЇ ДУХОВНОЇ БУДОВИ

З РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ АПОСТОЛЬСЬКОГО ЕКЗАРХА В АРГЕНТИНІ ПРЕОСВ. ВЛАДИКИ КИР АНДРІЯ САПЕЛЯКА

Дорогі у Христі Брати і Сестри! З Різдвом Христовим оживім нашу повну приналежність до Бога через Ісуса Христа Бого-чоловіка, про Його присутність між нами. Як пастирі спішім з радістю до Церкви, бо там знайдемо Спасителя, який говорить і діє служінням Єпископів і священиків. Церква запрошує нас кожної неділі до зустрічі з Христом на Божественній Літургії себто на Службі Божій, щоб святкувати Його славне Воскресення і лучитись з Ним у святому Причасті.

Дорогі у Христі Брати і Сестри! Усвідомім собі наше християнське покликання і нашу християнську гідність, що через злуку з Христом у Хрещенні ми навіки злучились з Богом, що ми Божі діти, що ми призначені до вічного співжиття з Богом у нашій вічній Батьківщині, де, разом з усіми вибраними, з роду в рід переселюються українські покоління, які повірили у Христа і Його Церкву, і стали свідками Христа аж до пролиття крови. У Божому Царстві також і наше місце, де з нашими батьками, рідними, приятелями, друзями будемо вічно вживати того самого щастя, якими втішається Бог, бо ми Божі діти й у Христі спадкоємці Божого Царства, нашої вічної Батьківщини.

Особливим палким словом звертаємось до нашої молоді, яка глибоко переживає життєві проблеми сучасної людини, і щиро шукає задовільної розв'язки для кожної з проблем, однак на жаль немало з наших молодих опинились на роздоріжжях, у сліпих вулицях, бо далеко від Церкви, далеко від Христа.

Дорога молоде, життєві проблеми такі великі, такі глибокі і складні, що без Божого світла їх ніхто задовільно не розв'яже. Це Боже світло приніс нам Христос. „Хто йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя" (Йоан 8, 12) — каже про себе Христос. Божественна Особа Христа стала розв'язкою усіх проблем людини, створеної на образ і подобу Божу, і тому тільки Бог може її вдоволити і заповнити її безмежні змагання.

Дорогі Брати і Сестри, поставмо Христа, як наріжний камінь усієї нашої духовної будови, нашого „Я", усього нашого життя... Від Бога ми вийшли і до Бога усі змагаємо, бо Бог наше вічне щастя.

Дорогі у Христі Брати і Сестри! Вітаючи Вас з Різдвом Христовим і з Новим Роком, бажаю Вам усіх туземних і небесних благ, а понад все щоб Христос зростав у Ваших душах все більше і більше, і щоб наповняв Вас своїм Божеством.

Буенос Айрес,
Різдво Христове 1969 р.

† Андрій
Єпископ —
Апостольський
Екзарх

Папа прийняв сім жінок американських полонених у В'єтнамі

Рим. — Папа Павло VI прийняв в понеділок 5 січня 1970 року сім жінок американських летунів, що їх літаки були збиті над Північним В'єтнамом. Ті жінки дотепер не знають, чи їх чоловіки згинули, чи знаходяться в полоні. Папа запевнив їх, що він з своєї сторони вживає також усіх заходів, щоб спонукати північно-в'єтнамський уряд до оприлюднення списка американців у полоні в Північному В'єтнамі. Ті жінки їздили теж до Парижу й — безуспішно — запитували про долю своїх чоловіків північно-в'єтнамських делеґатів на Паризькій конференції. Совєтський Червоний Хрест відмовився посередничити в цій справі, бо це, мовляв, „політична справа".

Богдан ЛЕПКИЙ

СВЯТИЙ ВЕЧІР...

Святий вечір... Хто з нас не згадає,
Як було колись у ясні дні?
Кому перша зірка не засяє
В рідній хаті, у малім вікні?
Хто не вздрить, неначе на картині:
Батька, матір і братів, сестер,
Не спитає: як у них там нині?
Чи здорові, чи може хто вмер?

Рідний Краю, хто з нас не побачить
Тебе нині і хто не заплаче?
До святої вечері сідали
Ми колись при власному столі,
„Бог Предвічний" нам колядували
Під вікном колядники малі.
По вечері ішли ми до церкви,
Сяли зорі і мороз скрипів.

Нині в хмарах зорі нам померкли,
Білий сніг від кривди почорнів,
І стаєнка Божа в Вифлеємі,
Перед нами в крові вся і в димі.
З дзвіниць наших поздіймали дзвони,
Замість дзвона висить мотузок,
І від Сяну до Дону проклони
Гомонять з різдвяних колядок.

Не втішається навіть дітвора,
(Що значить золочений горіх?)
Вся країна ніби важко хвора,
Скрізь один страшний, смертельний гріх,
І здається, що й Христос заплаче,
Як уродиться і нас побачить.
А всеж нині свят-вечір в нас дома,
Борщ і голубці, кутя і дідух.

Десь дівається з тіла утома,
І новий вступає в груди дух.
Все чим серце з давна накипіло,
Ніби стравою старий казан,
Силою новою ллється в тіло
Прилипає, як бальсам до ран,
Хочеться співати „Бог Предвічний", —
Краю мій, і Ти, й Ти — вічний.

В УКРАЇНІ ВІДБУВСЯ ПЕРШИЙ З'ЇЗД РОДИЧІВ В'ЯЗНІВ-БАПТИСТІВ У СССР

Київ, Україна. — Звідсіля повідомляють, що в листопаді 1969 року відбувся Перший З'їзд Родичів в'язнів Євангельських християн-баптистів в СССР. Із відомих причин не оголошено місця та докладної дати З'їзду, але в комунікаті повідомлено, що у З'їзді взяли участь представники з 33 головних міст Совєтського Союзу, які звернулися з закликом „ДО ВСІХ ХРИСТИЯНСЬКИХ ЦЕРКОВ! ДО ВСІХ ХРИСТИЯН СВІТУ!" Як довго тривав цей З'їзд, яка була його програма і скільки було присутніх на ньому делеґатів, покищо, не відомо. Але одержаний з України документ показує, що заклик „до цілого світу із доручення З'їзду підписали 62-х делеґатів із 33 міст". Це звернення „до цілого світу", яке має вісім сторінок, починається такими словами: „Викупленим кров'ю Ісуса Христа, розпорошеним по всьому шарові Землі, які щиро люблять з'явлення Господа.

Від 1-го Всесоюзного З'їзду родичів в'язнів, членів Церкви Євангельських Християн-Баптистів, засуджених і суджених за Слово Боже на території СССР.

Дорогі Брати та Сестри!

Ми, родичі в'язнів Євангельських Християн-Баптистів, що страждають у СССР за виконування заповідей Господа нашого Ісуса Христа, зібравшись на Перший Всесоюзний З'їзд, звертаємось до всіх християн світу з закликом об'єднатися в спільній молитві до Господа.

Ми, віруючі, члени гоненої Церкви Євангельсько-Баптистського віровизнання, заявляємо перед Лицем Господнім і всіх вас, що для нас настав момент, коли за волею Отця нашого Небесного дальше визнання нашої віри, виконування заповідей Ісуса Христа і продовжування Його великого діла стало вже не тільки питанням нашого добробуту, але й питанням нашого життя.

У цей тяжкий момент ми визнаємо нашу надію перед Господом і перед вами. Всі бо ми складаємо одно Тіло, Головою якого є Христос!" — говориться в зверненні.

Далі у цьому комунікаті говориться про гонення, страждання за віру, про те, що у в'язницях СССР масами гинули визнавці Христа і „тільки в вічності виявиться таємниця їх невідомих могил". У списку загинулих згадується П. Я. Винса, П. Я. Дацька й інших мучеників за віру в Бога. У Києві — згідно з комунікатом — в облаві на віруючих вживали собак і під час обшуків віруючих села Лобачева, Володарського району, Київської области, дружині Сергія Кравця представники влади повикручували руки, розбили носа і окровавили обличчя, коли вона не хотіла віддати євангельського співаника.

„Положення в'язнів в тюрмах і в таборах — тяжке.

(Закінчення на стор. 7-ій)

Інфляція „злизує" збільшення заробітків

Ню Йорк. — 33-річний працівник великого нюйоркського банку „Чейс Менгеттен" Гленн Р. Кропсі сказав: „Щороку я дістаю збільшення заробітної платні, але я ніколи цього не відчуваю, що маю більше прибутків", бо завжди інфляція пожирає ті збільшення. Він працює в цьому банку від 1962-го року, і його місячна платня більше як подвоїлася від того часу, і він дістає тепер річно 10,800 долярів. Статистичне бюро Департаменту Праці ствердило, що чотиричленна родина для „поміркованого" життя в Ню Йорку потребує річно 11.236 долярів, а 10 років тому вона потребувала на життя 6,000 долярів.

ПІДНЕСІМ ОЧІ ДО НЕБА Й ШУКАЙМО ЗОРІ, ЯК СИМВОЛУ ВІЧНОЇ ПРАВДИ

З РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ ВЛАДИКИ АНДРЕЯ КУЩАКА, ЄПИСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ.

„Зоря, що бачили на сході, стала зверху, де було Дитятко".. (Матв. 2:9)

Зоря довгими віками світила й світить не тільки тим мудрецям, що прийшли зі Сходу до Вифлеєму поклонитися Дитяткові (Матв. 2:2), але й кожному поколінню, в кожній країні, де є свої мудреці, які шукають зорі і знаходять її поміж іншими світилами. Вона освічує їм напрям думок та дій на все життя. Як світила вона першим мудрецям, так світить вона й у наші часи всім тим, які бажають її світла, щоб у ній жити й добрі діла творити... Мудреці вірно й невідступно йшли за зорею, яка й довела їх до ясел Вифлеємських, до місця сповнення їх надій. Таким дороговказом нехай послужить і нам Вифлеємська зоря, щоб і ми в день народження Спасителя були при Ньому і славили Його невмирущими словами „Христос Раждається".

Народжене Дитятко принесло велику радість тим, що жили в темряві. Немає чогось іншого на землі, щоб можна було порівняти з чудом народження Спасителя... Народився він у грішні і жорстокі часи, а виростав у повазі і святості. Творець послав Свого улюбленого Сина у грішний світ, щоб світ цей зробити кращим і спасти його від гріха і смерти... Він залишив науку, яка шириться по всьому світі, оздоровляючи людство на нових основах моралі, на основах любови і всепрощення. Тому то з такою радістю ми святкуємо щороку день народження Христа, славимо Його традиційними колядами та словами взаємного привіту „Христос раждається! Славіте Його!"

І цього року разом з мудрецями сходу піднесімо наші очі до неба й шукаймо зорі, як символу вічної правди, щоб вона дала правильний напрям думкам і діям наших провідників і нас самих. А коли спадуть кайдани поневолення всіх народів, ми замість людських обіцянок, радо і з вдячністю почуємо ангельський спів „Слава на небі Богові — на землі мир між людьми доброї волі".

Ваш в Господі нашім Ісусі Христі —

† *Андрей*, Єпископ

ПРИЙМІМ МИР У СЕРЦЯ СВОЇ

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВЛАДИКИ ПАЛЛАДІЯ, АРХИЄПИСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЕКЗИЛІ

В цей урочистий празник Різдва Христового, разом з ангелами, і ми співаємо: СЛАВА В ВИСОТІ БОГУ, І НА ЗЕМЛІ МИР!

Прославляємо Господа, Бога нашого, Який так багато ласк Своїх нам посилає, Який оточує нас безконечною любов'ю і, не пам'ятаючи наших гріхів та беззаконня, обдаровує нас усім, що на потребу. Господь благословляє нас усіх, людей доброї волі, і обдаровує миром на землі.

Найперше — миром внутрішнім, душевним спокоєм наших сердець; а це ж надійніша оборона перед недугами невврастенії сучасного світу. Ніщо тільки мир в душах наших спроможний привести до справжнього замирення між нами, до дива, яке виявиться назовні в виді спокою для світу; і про це ми молимося безустанку. —

Тільки тоді, коли ми приймемо не від людей, а від Новонародженого Христа мир Його, дасться спокій світові, примножиться добрий стан святих Божих Церков, і з'єднання всіх наблизиться.

„Мир Мій даю вам, — казав Христос — не так як світ дає Я даю".

Отож, як волхви, як пастухи вифлеємські, прийдім всі разом до Христа, і на все життя приймім мир Його в серця свої, і матимемо радість в добі грядучій.

Нехай же благодать Новонародженого Христа і любов Його перебуває з усіма нами в Новому Році благодаті Господньої.

† болящий *Палладій*, Архиєпископ

УКРАЇНСЬКІ РІЗДВЯНІ РАДІОПРОГРАМИ В ТРОЙ, Н. Й.

Трой (І. Д.). — Українська Громада при РПІ (Ренселір Політехн. Інституті), що до неї належать наші студенти з цілої столичної округи Олбани, з міст: Трой, Коговс, Вотервліт і ін., зорганізувала дві українські Різдвяні радіопередачі 25-го грудня 1969 р. з радіостацій Олбани (WABY) і Скенектади (WGY). Заповідали: голова УСГ — Олександер Білик, Уляна Коргун і Микола Філь, награно платівки з українськими колядками. На „старе Різдво", у днях 7-9 січня, наші студенти і студентки колядуватимуть у цілій столичній окрузі Олбани на Фонд Катедри Українознавства.

30 ЧЕХІВ ВИБРАЛИ СВОБОДУ

Рим. — 30 чехів втекли з 70-членної проґулянки чехів і словаків та зголосились до італійської поліції в Міляно, прохаючи політичного азилю. Італійське міністерство внутрішніх справ заявило, що перевірить їх прохання, але покищо всі ті чеські втікачі залишились в Італії, відмовившись від повороту до Праги. Між ними є три лікарі й один інженер на державній службі. Загострення режиму в ЧССР спричинило нову хвилю втікачів, дармащо погіршились умовини леґального виїзду за кордон.

СВОБОДА SVOBODA
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year $18.00; six months $9.50; three months $5.00. For UNA members monthly 65¢.
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

З нами Бог!

„З нами Бог, розумійте, язици, і покоряйтеся, яко з нами Бог!" — співається у різдвяній пісні, що стала гаслом тисячолітньої християнської України. Під кличем „З нами Бог!" наші предки своїми грудьми захищали християнський світ від поганської навали, під кличем „Бог і Україна" виховуються цілі генерації, а віра, що „з нами Бог" допомогла нашому народові перетривати не одне лихоліття, зокрема лихоліття безбожного большевизму, який уже більше як півстоліття заперечує Бога, вогнем і мечем, народовбивством намагається підкорити Москві „всі язици".

Ніколи виразніше й сильніше не проявляється безсилля большевицьких „воріт адових" супроти Бога, як під час рокового свята воплочення Його Сина у вифлеємській стаєнці 1970 років тому. Чого тільки не робила червона Москва протягом останніх 50 років, щоб вирвати Бога із серця українського народу! Переслідування і намагання зліквідувати українські Церкви, жорстока ліквідація їх ієрархії, шалена антирелігійна пропаганда — все це не тільки не підірвало в українському народі віри в Бога, але ще більше її скріпило й поглибило.

Потверджують це хоч би і численні переслані до „Свободи" листи і карточки, що їх з нагоди цьогорічних свят Різдва Христового одержали наші громадяни від своїх рідних і знайомих з України. Немає, мабуть, листа з України, в якому не було б побажань з Різдвом Христовим, немає листа, в якому в такий чи інший спосіб не було б відклику на Бога, вияву надії на Бога. У багатьох листах прохається про книжки релігійного змісту, грамофонні платівки з колядами і з вдячністю згадується про релігійні радіопересилання в Україну. З деяких листів виходить, що по хатах в Україні люди, слухаючи передавану через радіо Службу Божу, виконують біля радіоприймача все те, що робиться в церкві: христяться, клякають, б'ють поклони...

З нами Бог! Свідомість цього і надія на це нехай просвічують нам святкування і цьогорічного Різдва Христового, нехай єднають нас з нашим побожним народом на рідній землі. Що ж бо може бути радісніше і надійніше, як це наше різдвяносвяточне: з нами Бог!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

Немає миру на землі

У тому й річ, що ніякого миру на землі нема, і нема реальних виглядів, щоб він скоро настав. За понад 20 років, що минули від часу закінчення другої світової війни, загроза третьої світової війни не зникла, бо не поладнано конструктивно міжнародних конфліктів, потенціяльних причин нового великого зудару.

Ніколи, в жадному конфлікті не може бути замирення, коли воно залежить від екстремістів, бо екстремісти не визнають компромісу. Північнов'єтнамські комуністи, маючи активну підтримку збоку Москви і Пейпінґу, яким війна у В'єтнамі дуже вигідна, не поступаються від своєї вимоги, якою є капітуляція Америки — відкликання без ніяких застережень усіх американських військ із Південного В'єтнаму та припинення дальшої допомоги тій країні. Ясно, що це становище неприйнятливе, і тому Паризька конференція не має виходу із сліпого кута.

Подібна справа з Ізраїлем і арабськими країнами. Ізраїль уперто тримається принципу, що мир можна осягнути тільки в безпосередніх переговорах з арабськими сусідами, при чому не приховує, що у тих переговорах він жадатиме коректури кордонів у свою користь, араби ж, підтримувані Совєтами, відмовляються засісти з ізраїльцями за один стіл, не хочуть і слухати про „винагороджування Ізраїлю за його агресію".

На европейському відтинку ситуація ніби дещо відпружилась, бо новий соціялістичний уряд Західньої Німеччини зробив примирливі жести супроти Москви й інших сателітних держав, зокрема Польщі, Румунії й Східньої Німеччини. З уваги на затяжний конфлікт з комуністичним Китаєм Москва, без уваги на переговори в Пейпінґу, погодилася на розмови з ЗСА про припинення перегонів в атомовому збросні і на переговори з Західньою Німеччиною. Але з усіх тих контактів нема ще ніякої користи. Ворожість Москви супроти ЗСА проявляється ділами — у В'єтнамі і на Близькому Сході. Споважний спокій протягом ночі може перетворитись у нову велику пожежу. Покищо тільки говориться багато про мир, але його нема. Ще гірше, що нема миру в людських душах. „Господи, ми — на фальшивому шляху!" — кликав Папа Павло VI у своїй новорічній молитві, таврyючи відносини у сучасному світі й благаючи — миру.

П. Ковалів

НАРОДЖЕННЯ ХРИСТА-МЕСІЇ

Ще задовго до Різдва Христового пророки передрекли народження Христа - Месії, що буде Владикою в Ізраїлі (Мих. 5, 1-2). Ці пророцтва народ ізраїльський прийняв буквально, очікуючи приходу земного царя, який створить нову добу в історії Ізраїлю.

Але з приходом Месії прийшло й глибоке розчарування: Він народився не в царських палатах, а в убогій стаєнці і покладений був в ясла. Дивна подія обгорнула світ! Ніхто не знав навіть, де народився довгожданий Месія, Цар Юдейський. Не знали навіть мудреці, що прийшли зі Сходу вклонитися Цареві, керовані лише зорею, що засяяла над Вифлеємом.

Ця подія здивувала навіть пастухів, які, почувши голос ангела „Не лякайтесь, бо ось благовіщу вам радість велику, що сталася людям усім, бо сьогодні в Давидовім місті народився для нас Спаситель — Христос Господь" — поспішили до Вифлеєму й знайшли там Марію, Йосифа й Дитятко, що в яслах лежало (Лук. 2, 10-16).

Про те, що народ ізраїльський чекав Месії як земного царя, свідчить засмучення Ірода, який відіслав мудреців до Вифлеєму розвідати, де Він є , щоб убити Його. А коли не пощастило це зробити, він наказав винищити немовлят від двох і нижче років.

Це була трагедія: переконаний у неправдивості його сподівання, Ірод уживав усіх заходів, щоб убити Христа, дармащо Христос згодом Сам сказав про Себе, що Його царство „не від світу цього".

Провідники Ізраїлю цього не розуміли, не розуміли й тієї істини, яку проповідував Христос. А на слова Спасителя, що Він прийшов не зруйнувати закон, а доповнити його, вони відповіли ще з більшою злобою, домагаючись суду над Ним і розп'яття на хресті.

Що ж приніс світові Христос, коли не царську владу? Він приніс мир, про який співали ангели в день народження Христа, ідею царства Божого, того царства, що й було „не від світу цього".

Своїм пришестям на землю Христос зміцнив моральні основи, закладені онтологічно вже в самій ідеї створення світу й людини. Ці основи були порушені через гріхопадіння, але не знищені й ніколи не можуть бути знищені, інакше безцільним було б існування людини, безцільним було б пришестя на землю Сина Божого, другого Адама, щоб спасти світ від гріха і смерти, що ввійшли в світ від першого Адама.

Своїм пришестям на землю Христос зміцнив основи моралі, доповнивши старозавітний закон „око за око, зуб за зуб" новозавітним законом „всепрощення". На цих нових християнських основах і будується людське життя, повне безмежних можливостей творити добро і перемагати зло. Людина, маючи свободу волі, цей дорогоцінний дар Господній, сама є будівником свого морального життя. На неї лежить відповідальність (саме через свободу волі) будувати життя так, як заповів Христос: „Шукайте перше царства Божого і правди Його, а інше все прикладеться вам".

Усвідомлення непереможної сили правди Божої на землі, яку приніс довгожданий Месія — Ісус Христос і засвідчив Своїм життям і вченням, таке усвідомлення дає людині ту велику моральну силу, з якою вона провадить боротьбу із злом. В цій боротьбі людина несе моральну відповідальність, бо тільки на неї покладається обов'язок зберігати світ від руйницьких сил диявола.

В різдвяну ніч народилася на світ безгрішна людина, Син Божий в образі людини, який показав світові шлях, що веде до царства Божого, царства миру і любови між людьми. Він з'явився в світ, щоб завжди бути з ним, і Його перемога буде останньою перемогою в історії.

Він був, є і буде з нами як вічне Світло, що освітлює шлях до царства Божого, до нашого спасіння.

Христос народився!

Віце-президент Еґню передав королеві Непалю камені з Місяця

Катманду, Непаль. — Віце-президент Спіро Еґню відвідав у понеділок 5 січня 1970 р. столицю 10-мільйонової гімаляйської країни Непалю, Катманду, й перевів одногодинну нараду з тамошнім прем'єром Кірті Бістою. Опісля він був разом з своєю дружиною та двома астронавтами, що товаришать йому в його подорожі до 11-ох азійських країн, Томасом Стаффордом і Юджином Сернаном, на урочистій авдієнції у непальського короля Магендри, якому передав кусні каміння, що його американські астронавти привезли з Місяця. Віце-президент підкреслив у своїй промові, що однаково переможці гори Евересту, як переможці Місяця, доказують людську відвагу. Найвища у світі гора Еверест на 29.028 стіп лежить частинно на території Непалю. ЗСА дають Непалеві щорічну допомогу в сумі к. 10 мільйонів долярів. Ця маленька високогориста країна межує з Комуністичним Китаєм та Індією. З Непалю Еґню відлетів до Афґаністану.

ТОДІ КОЖНА ЛЮДИНА ПОБАЧИТЬ БОЖЕ СПАСІННЯ

З РІЗДВЯНОГО ТА НОВОРІЧНОГО ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

Іван Христитель, який був предтечею Христа, говорив до свого народу, що він у пустині приготовляє дорогу для Господа. Світ завжди був в великій мірі глухим для вищого поклику. Серце більшости людей є пустинею. Вони сповнені всякими дочасними, безкорисними турботами, але не завжди доцінюють те, що має постійну вартість і запевнює вічне життя...

Христос і Його наука є основним фундаментом існування та добробуту людства. Вона охоплює собою всі щоденні і практичні проблеми людського життя; коли вона належно практикована, вона приготовляє нас до вічности, але так, що рівночасно формує мудро наше життя на землі. Вона єдина може створити справедливі соціяльні, економічні відносини між людьми, розв'язати політичні, національні, расові і всякі інші складні життєві проблеми.

В словах пророка Ісаії, що їх цитує Іван Христитель, говориться:

1. „Нехай кожна долина наповниться!" Щоб Царство Боже могло прийти в цей світ, треба в першу чергу наповнити долини. Тут мова не про земські долини, але про ті, які існують між людьми. Треба піднести на вищий духовний і життєвий рівень бідні, неосвічені та упосліджені верстви населення. Це було те, що робив Сам Ісус зі своїми апостолами, що робили духові батьки українського народу, як Г. Сковорода, Т. Шевченко, І. Франко і тисячі інших. Це саме і ми маємо сьогодні робити, бо всякої відсталости і несвідомости є між нашим народом ще дуже багато.

2. „Гора ж кожна та пригорок нехай знизиться!" Тут мова про провідні і заможні верстви народу, які часто є горді та зарозумілі зі своїх становищ, дивляться з погордою на бідніших, упосліджених, будучи залюблені в своїх досягненнях. Тут закликається таких людей знизитися і зрозуміти свою відповідальність за тих, що є в гіршому положенні. Вони мають уважати це за свій святий обов'язок, щоб працювати над їхнім піднесенням. Вони мають почуватися слугами свого народу та ближнього.

3. „Що нерівне, нехай випростовується!" Всі, бідні і упосліджені, багаті і вчені, мають свої недостатки, свої примхи і вади. Ніхто з нас з природи не є досконалим. Усі ми потребуємо Господнього прощення, всі ми маємо вміти іншим прощати. Без праці над собою і без духа примирливости не може бути добрих відносин у ніякій людській спільноті. Людина має „випростовуватися", а не дозволяти, щоб зло гнуло і нищило її. Тут Христос має бути взірцем нашого гідного життя та поводження.

4. „Дороги вибоїсті стануть гладенькі!" Ми мусимо перевіряти, чи спосіб і принципи нашого життя є в згоді з Божою наукою і волею. Ми не можемо сліпо йти за духом часу і безкритично наслідувати наше оточення. Розуміння правди життя мусить у нас поглиблюватися. Тому треба вітати, що й в церковному житті в світі помічаються змагання до певних удосконалень, щоб помогти вірним бути кращими і більш свідомими християнами. Вже саме намагання впроваджувати рідну мову в Богослуження і заохочування вірних до читання Біблії є здоровим і корисним явищем.

Коли християни практикуватимуть між собою згадані засади, це дуже наблизить світ до більшого поширення Царства Божого в ньому і перемоги Христової правди в нашому житті. Здійснювання Божих принципів між християнами, покаже людству, що тільки одна наука нашого Спасителя запевняє найкращий і всебічний розвиток людства та його кращу будуччину без усяких диктатур, тоталітаризмів, насилля і тиранії. На це прийшов Христос у світ.

Про значення приходу Ісуса, Марія сказала: „Господь показує силу свого рамени, розпорошує тих, що пишаються думкою свого серця! Він могутніх скидає з престолів, підіймає покірливих, задовольняє голодних добром, а багатих пускає ні з чим!" (Луки 1:51-53) ...

Коли ми звемо Христа Спасителем і правдивим Володарем людського роду, ми маємо до цього найбільші підстави, бо Він таким є, тільки стіймо виразно і свідомо по Його стороні і будьмо виконавцями Божої волі. Для нас це справляє велику втіху, що ми можемо святкувати Його прихід і цього року. Він для нас велика надія та гарантія кращого завтра людства і нашого народу.

Пастор Іван Яцентій,
Президент
Пастор Володимир Боровський
Секретар Консисторії Української Євангельсько-Реформованої Церкви в екзилі.

КЛИЧІ РІЗДВЯНІ..

Різдво —
 і роздуми,
Немов орли проворні.
Шуміть — несіть мій дух,
несіть бо, любі,
 до надій у храмі.
Вже мати, хай чужа,
 гостей вітає,
А очі — радість:
 промені струмками...
Різдво —
 і знов ракету-думу,
огнем пала, за океан
 пускаю, —
в Україну.
Та й з нею — жаль:
 Ой, вийди з чаду-
 глуму...
Вгорнись парчею,
 княжні
 рівна!"

ІВ. КМЕТА-ІЧНЯНСЬКИЙ
1969

Леся Лисак

КАЗКА БІЛИХ СНІЖИНОК

Грайливе прядиво снігу щораз густішало, і з білих крихіток розвинулася дошкульна заметіль. Згори сипалася й копичилася снігова буйність, крізь яку Надійка вже нічого не бачила. А Надійчине авто то приставало, то підповзало у довжелезному хвості таких же засніжених авт з дрібкою смішної надії, що за п'ять, десять чо п'ятнадцять хвилин вона наблизиться до хати.

„І це мусіло якраз трапитися на свят - Вечір!" — жбурнула огірченням Надійчина думка.

Замкнена у безпомічній валці авт, Надійка мала аж надто багато часу передумати все те, про що хотілось і про що не хотілося думати. А відносилося воно здебільша до Яркової та її власної долі. Бо, врешті - решт, як довго можна обманювати саму себе якимись потіхами, якимись протертими рештками сподівань? Чи можна вірити тим, нібито очевидцям, які запевняли, що бачили Ярка там то й там, тоді й тоді? Правдою залишається, що Надійка писала всюди, де можна було щось дізнатися, питала всіх хто міг щонебудь знати, а насправді нічого певного не дізналася. Може Ярко згинув, може живе. А втім, треба погодитися з реальністю: є більше таких, як вона, вдів - невдів, яких воєнне, вже тепер призабуте, божевілля розлучило з рідними.

„Мій Ти Боже, — відмахувалася від наболілих міркувань Надійка, — у житті все минає, вже й моя молодість пройшла, треба нарешті признати сумну правду, що Ярка більше не буде" — „Бо якби був, повернувся б, і бодай подав вістку", — скваплива підтвердила чуйна свідомість. І Надійка, зідхнувши, вирішила, що, починаючи з цьогорічного Свят - Вечора, вже більше не буде вижидати, ані обманювати себе надіями.

Таки добилася додому, де двоє старечьких, мати й батько, стурбовано тулили обличчя у вікно, ясно ж, Надійку виглядаючи. І коли вона стала у дверях, обоє глянули на неї так, ніби з її появою відразу щез придавлюючий тягар. Батько навіть зажартував для відпруження: — „Наша мама все ще не може зрозуміти, що їхати в сніговію автом це не те, що колись саньми". — А мати, ніби виправдуючись, шепнула: „Я вже три рази підігрівала вечерю, — і подриботіла до кухні, додаючи ще на ходу: — і якраз на Свят - Вечір мусів той сніг так розгулятися".

Надійка втомлено знімала плаща. Від непорушного сидіння в авті вона вся затерпла. Крім утоми не відчувала вже нічого. Та навіть рада була з того, що втома відсунула всі інші відчуття, всякі інші рефлекси. Вона вже не хотіла піддаватися тому святковому настроєві, який у їхній хаті мусів бути сповнений меляхолією, тугою, жалем.

Блідо й несміливо відізвався дзвінок при дверях. „Це вже певно колядники, Надієчко", — зворухнувся батько. І вже хотів був іти, відчиняти, та Надійка поспішно перебила: „Ні, ні, я сама піду вниз, а татко хай засвітить ялинку", бо знала, що батькові з тим його серцем недобре ходити сходами.

За дверима було тихо. Колядники звичайно гомонять, шорохтять черевиками. „Не доляднчки", — ще вспіла подумати і відкрила двері. Війнуло в обличчя сніговою хустою, такою ціпкою, що на мить заплющила очі. Тільки зариси якоїсь постаті вспіла схопити і уривки чимсь придавлених слів: „Чи тут живуть Біляї?"

Цей неймовірно відомий звук голосу, що кидає слова, напевно Надійці причувається. Це неможливе, щоб на світі був другий такий голос — боронеться Надійчина свідомість. Та водночас вона, як механічна лялька, відказує: „Так, тут". І ще думає, чого цей чужий чоловік до них приблукався.

А в наступну мить Надійці видається, що її схоплює якесь недійсне й зовсім неможливе марення, бо постать обгортає її відфухом нестримного пориву, постать шепоче голосом, який Надійці все ще звучить як у сні, постать промовляє до неї: „Ти вже не сподівалася, що ми зійдемося, що будемо разом, Надієчко?"

А Надійці видається, що це — сон, і вона боїться прокинутись, і тільки раз-у-раз повторює до болю рідне ймення: „Ярку, Ярку, Ярку..."

Це хіба предовгий сон, бо нагорі старенькі занепокоїлися, чому Надійка не приходить, і обоє дріботять сходами до дверей. Бо тепер такі часи, що може хтось напав... Але ні, вони бачать дивну сцену і вмить, без вияснення розуміють усе. Мамин голос ламається дрижачим, зворушеним плачем: „Матінко Божа, та ж це чудо, та як повірити, що ти повернувся, синку!" А батько, мужній батько, як у кожному випадку, хапається жарту: „Та ж хлопця зовсім засипле снігом, а ви його в хату не пускаєте".

І від батькової усмішки в темряві, і від маминих невидних сліз радости Надійка опритомнює. Придержує своєю дрібною рукою Яркову руку й шепоче: „І справді, вже час вечеряти, ходи любий..." І в цих словах усе, що Надійка може в цю пору сказати про всі ті пройдені Свят - Вечори, коли на столі стояла порожня, недоторкнена й пронизливо сумна Яркова тарілка...

Вони піднімаються сходами ніби у якомусь завороженому і не з реального світу поході, — Надійка ще чує якісь Яркові слова, слова вияснення, вибачення, але це все вже не важне. І в Яркові слова знову вплітається батькова усмішка: „Бачиш, Надієчко, яка тобі несподіванка під линку?" А Ярко, набравшись тієї батькової радости, докидає: „Такий уже трохи старий дарунок під ялинку". Це він, мабуть, проті роки, які забрали у самоті Надійчину та його молодість.

Ще на одну мить попри Надійку просовується тінь страху: щоб цей сон не скінчився, щоб вона знову не була самотня. Та ні. Поруч неї стоїть її велика радість, її віднайдене щастя.

Микола Плав'юк

ПРАЦЯ СЕКРЕТАРІЯТУ СКВУ В 1969 РОЦІ

(Звіт генерального секретаря на пленарній сесії в Торонті 28 грудня 1969)

(4)

в) У Венесуелі українське життя не надто буйно процвітає. Є багато причин такого стану, але чи не найважливішою між ними є факт неучасти в праці Української Громади молодших наших професіоналістів. Є надія, що відкриті дискусії над цією справою принесуть позитивні розв'язки при нагоді чергових Загальних Зборів Української Громади в 1970 році.

г. Крім цих внутрішніх справ в часі моєї поїздки я мав нагоду відвідати і нав'язати контакти з урядовими чинниками Арґентини. Меморіял до президента Республіки, міністра закордонних справ, внутрішніх справ, посадника Вуенос Айресу, як також з поодинокими діячами їхнього політичного світу вказують на наскрізь позитивне відношення до української справи арґентинців. Вони ведуть чітку антикомуністичну і антисовєтську лінію. Не можна цього сказати ані про Бразилію, ані про Венесуелю, де існував чи навіть подекуди ще існує дивний альянс між католицькими і комуністичними кругами. Це ставить наші спільноти в доволі делікатну позицію, але не замикає нам шляхів до співпраці з іншими антикомуністичними силами, які в обох країнах доволі сильні.

Нам прямо необхідно звернути увагу на систематичність контакту з урядами та політичними силами того континенту, бо з українського боку фактично ніхто систематично цією справою не займається. А можливості там дійсно великі.

Мою поїздку коментувало 10 різних часописів і журналів, а між ними „Пренза" в Буенос Айресі та „Семана" в Каракасі, які вмістили широкі інтерв'ю і докладний огляд праці СКВУ.

4. В листопаді відвідала терен Арґентини і Бразилії голова Світової Ради Суспільної Служби мґр. Оля Даниляк і при тій нагоді нав'язала тісний контакт із своїми співробітниками на тому терені.

5. Подібну ролю по лінії Комісії для справ культурної діяльности виконує саме в грудні проф. Микола Степаненко, який повідомив нас, що в часі своєї поїздки до Німеччини, Бельгії і Англії ввійде в контакт із тамошніми відпоручниками до його комісії.

6. Заплановану чи точніше пропоновану поїздку до Австралії, на жаль, з огляду на брак часу не вдалось виконати.

Потреба поїздки на той терен більше як очевидна. Ми може не усвідомлюємо собі як слід критичности тих відносин, які витворилися між Союзом Укр. Організацій Австралії і СКВУ. Вони посуджують нас у втручанні в їхні внутрішні справи та в порушенні засади громадського правопорядку. Все це є вислідом того, що на І СКВУ до Контрольної Комісії СКВУ не прийнято кандидата СУОА. Не зважаючи на те, що відповідальність за цей крок є очевидно поза Президією Секретаріяту СКВУ, все ж таки не вистачає нам ствердження, що ми за це не є відповідальні. Багато важливішим є те, що всі намагання, роблені в останніх двох роках, щоб переконати п. М. Шеґедина і Українську Антибольшевицьку Лігу Австралії, щоб вони вступили до СУОА, не дали жадних успіхів. Тому ми немаємо іншої пропозиції, як негайно приняти до відома рекомендацію СУОА про те, щоб у склад Контрольної Комісії СКВУ прийняти ними дезигнованого кандидата. Це стримає СУОА від виступу з СКВУ і дасть новій Президії Секретаріяту СКВУ новий аспект для ладнання взаємовідносин із СУОА. Проте, є потрібною поїздка на той терен, щоб в контакті із ширшою українською громадою вияснити позиції СКВУ і включити її до тіснішої співпраці із СКВУ.

10. Політичність СКВУ — підозріння українського політичного світу.

Зіторкнув цю проблему в звіті не лише тому, що вона стала предметом невірних насвітлень на сторінках української преси, але й для того, щоб усім членам СКВУ ми могли поза всякий сумнів чітко і ясно з'ясувати це питання. Я переконаний в тому, що справді ані ДЦ УНР, ані інші політичні українські чинники серйозно не допускають думки про те, що СКВУ мав чи має характер, який може з нього робити чи то конкурента тих чинників, чи прямо дублікату їхньої діяльности. Думаю, що всі вони усвідомлюють собі, що ми в згоді з нашим статутом ані не претендуємо стати другим ДЦ УНР, ані ще одною українською політичною організацією чи партією. Так що в цій площині немає і не може бути жадної неясности.

Є вона, одначе, в іншій площині. Є голоси, що СКВУ не повинен мішатися до „політичної діяльности", бо це, мовляв, домена українського політичного світу чи ДЦ УНР. Тут є справді делікатність, яку треба з'ясувати. Бо, ніде правди діти, СКВУ був створений між іншим і на те, щоб таку діяльність проводити, зокрема у відношенні до нашого поневоленого народу на Україні та у відношенні до охорони інтересів наших осілих спільнот. Наші члени, такі як КУК, УККА, УЦРА, є не лише громадськими ,але й політичними речниками наших спільнот в тих країнах. Вони займаються також і політичними справами, а впарі з цим у світовому маштабі є потреба, щоб і СКВУ такими справами займався чи їх хоч координував. Це мусимо виразно з'ясувати і довести до загального відома. Бо якщо б ми зрезигнували з такого роду політичної діяльности, то це був би крок назад, це був би занепад нашого життя у вільному світі. Бо плекання мови, культури, зберігання традицій дуже важливі справи, але не лише ми ними займаємося. В Канаді, наприклад навіть українські канадійські т. зв „прогресисти" цими справами займаються. Ми зорганізовану українську спільноту хочемо двигнути вперед, ставлячи перед нею нові завдання, підтягаючи її на вищий рівень дії. Отже політична діяльність є нашим обов'язком, але наша політична дія виходить від імени осілих в країнах Вільного світу українських спільнот, а не від імени українського народу! Ми мусимо довести до чіткого з'ясування, що від імени українського народу діють у вільному світі українські політичні партії, організації та Державний Центр УНР. Ми приймаємо це до відома і бажаємо їм успіхів у їхній праці. Але ми мусимо вимагати, щоб і вони прийняли до відома, що СКВУ має не лише право, але й обов'язок займатися політичними справами від імени української спільноти, осілої в країнах вільного світу, дуже часто громадян тих країн свого поселення.

Таке уточнення повинно стати базою для співпраці, а не конкуренції чи взаємного поборювання, як цього дехто собі бажає. Рішення в цій справі необхідне, бо немає сумніву, що це питання стоятиме перед новою Президією Секретаріяту СКВУ.

В останніх 10 справах я подав додаткові інформації про працю бюра Секретаріяту СКВУ, комісій, рад і членів Президії Секретаріяту.

Христос Рождається!

Управа Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗСА

— *шле* —

із Різдвом Христовим
і Новим Роком

сердечні вітання
всім Членам, своїм Добродіям-Жертводавцям та Прихильникам української вільної науки.

Христос Родився!

Славіте Його!



Управа Т-ва Українських Інженерів Америки

З НАГОДИ

Свят Різдва Христового
і Нового Року

— *бажає* —

УПРАВАМ ВІДДІЛІВ, СВОЇМ ЧЛЕНАМ, ЇХ РОДИНАМ ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ ЗДОРОВ'Я І БАГАТО ЩАСТЯ.

Інж. Володимир Гнатківський Голова — **Інж. Василь Мисак** секретар

КРАЙОВА УПРАВА БРАТСТВА КОЛ. ВОЯКІВ 1-ої УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ УНА в ЗСА

щиро вітає з Празником Різдва Христового і Нового Року 1970:

Ієрархів Українських Церков, Всч. оо. Капелянів 1 УД УНА, Командира УНА Вельмидостойного генерал-полковника П. Шандрука, Достойного генерал-поручника М. Крата, Командира 1 УД УНА, Головну Управу Братства, Крайові Управи, Старшин, Підстаршин та Усіх Шановних Вояків 1 УД УНА, а теж всіх Друзів-Побратимів по зброї різних українських військових формацій нашим традиційним і величним Свят Різдвяним привітом:

Христос Родився!

Славіте Його!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Преосвященним Владикам, Всечеснішому Духовенству, Організаціям та усьому Українському Громадянству, а особливо щедрим Жертводавцям

бажає

Комітет Будови Церкви св. Володимира

в ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й.

о. совітник Степан Клепарчук
парох

д-р Евген Грабарчук *голова* — **д-р Роман Кекіш** *секретар*

З Празником Різдва Христового
і Новим Роком

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ ЩЕДРИХ БОЖИХ ЛАСК І ВСЬОГО ДОБРА

Ієрархам Українських Церков та Всечеснішому Духовенству, Бувшим Українським Воякам, усьому Українському Громадянству, що нам допомагають та вможливлюють своїми щирими пожертвами опікуватися Воєнними могилами на чужині та скромно допомагати потребуючим. Линемо з щирими серцями до нашого поневоленого, але неупокореного Українського Народу на Рідних Землях.

Щиро вітаємо і будучих жертводавців.

ЗАСИЛАЄ

Управа Братства „Броди Лев" Інк.

"Brody Lew" Inc., 140 2nd Ave., New York, N.Y. 10003

Сенат у Південному В'єтнамі заперечує, наче б була масакра

Сайгон. — Сенат у Південному В'єтнамі, якого Комісія для військових справ переводила слідство у справі згаданої масакри, що мала статися 16 березня 1968 року в селі Сонгмі, прийняв резолюцію, в якій не вжив слова „масакра" на означення тієї події. У тій резолюції признається факт, що в тому дні в названому селі згинуло коло 47 цивільних мужчин, жінок і дітей, з рук американських вояків, але водночас ствердженo, що це був відокремлений воєнний акт, який не віддзеркалював загального поведення американських військ у В'єтнамі. Більшість сенаторів були переконані, що голова Комісії для військових справ, сенатор Тран Ван Дон, колишній генерал, суперник і опозиціоніст президента Нгуєна Ван Тіє, пред'явив 40-сторінковий звіт із слідства в справі події у Сонгмі та зголосив різку резолюцію, щоб зробити пакість своєму суперникові. Тому зголошену ним резолюцію значно зм'якшено. Взагалі та справа не мала у Південному В'єтнамі такого розголосу, як його набрала в Америці, доказом чого був факт, що на всіх 60 членів тамошнього Сенату явилося тільки 29 сенаторів, з яких 25 голосували за резолюцію.

З Різдвом Христовим
і Новим Роком!

Президент і Віцепрезидент Української Народньої Республіки в екзилі, Голова й Президія Української Національної Ради, Голова й члени Виконавчого Органу пересилають з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року привіти й найщиріші побажання Українському Народові на Батьківщині й на чужині, Ієрархам і Духовенству Українських Церков, старшинам і воїнам українських армій, Президії Світового Конгресу Вільних Українців, проводам політичних і суспільно-громадських організацій, науковим установам, молодіжним та жіночим організаціям, Представництвам Виконавчого Органу Української Національної Ради, Управам і Членству Товариств Прихильників Української Народньої Республіки і Товариствам Сприяння УНРаді.

МИКОЛА ЛІВИЦЬКИЙ
Президент
Української Народньої Республіки

МИКОЛА СТЕПАНЕНКО
Віцепрезидент
Української Народньої Республіки

ЯКІВ МАКОВЕЦЬКИЙ
Голова УНРади
Президія Української Національної Ради

СПИРИДОН ДОВГАЛЬ
Голова ВО

ЧЛЕНИ ВИКОНАВЧОГО ОРГАНУ

Христос Рождається!

З нагоди Різдва Христового бажаємо Централі СУА, Окружним Радам, Відділам та усім нашим членкам і їх Родинам та усему Громадянству провести якнайкраще Свята, а в Новому Році багато щастя та успіхів.

Управа 64-го Відділу СУА в Ню Йорку

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

шлемо в далеку Гуцульщину нашу тугу за Зеленою Верховиною і Нашими Рідними, вітаємо закосичені снігами Чорногірські Верхи та Полоники, а Всім Гуцулам у Вільному Світі віншуємо колядкою:

Найже Вам буде Біг на дорозі! Дай Боже!
На переході, на перевозі! Дай Боже!

- ГУЦУЛЬЩИНА -

Т-ВО ГУЦУЛІВ-ВЕРХОВИНЦІВ

З нагоди Христового Різдва бажаємо всім членам парохії св. Івана Хрестителя у Випані, Н.Дж.

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року

та духово-молитовного єднання з переслідуваними сестрами і братами в Україні

Повідомляємо, що так як попередніх літ, так і цього року, згідно з постановою всіх Єпископів Української Католицької Церкви та на прохання парохіян у Випані, Н.Дж., за окремим дозволом Митрополита Кир Амврозія Сенишина, в День Різдва Христового відбудуться Богослужебні відправи в середу, 7 січня, о год. 8-ій ранку, за старим стилем.

Товариство за Патріярхальний Устрій Української Католицької Церкви – Відділ Випані, Н. Дж.



Український Конґресовий Комітет Америки

вітає

і з Новим Роком

УСІХ УКРАЇНЦІВ У НЕВОЛЕНІ БАТЬКІВЩИНІ И У ВІЛЬНОМУ СВІТІ.

з Різдвом Христовим

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Комітет Об'єднаних Американсько-Українських Організацій Великого Ню Йорку

МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОГО КОНҐРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ

передає цією дорогою
З НАГОДИ ВЕЛИЧНЬОГО ПРАЗНИКА
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
НОВОГО РОКУ

щирі привітання та побажання Їх Блаженству Верховному Архиепископові Кардиналові Йосифові, Високопреосвященнішим і Преосвященнішим Ієрархам Українських Церков, Високопреподобному і Всечесному Духовенству та Українському Громадянству Великого Ню Йорку — зокрема Проводам і Членству тих наших організацій і установ, що виказали своє зрозуміння і свою відданість для релігійно-церковних і національно-громадських потреб і співпрацювали із проводом нашої Української Громади для добра нашої Рідної Української Церкви та нашого Народу.

ЗА УПРАВУ КОМІТЕТУ:

Адв. Роман Гуглевич голова — **Ярослав Косановський** секретар

Український Музичний Інститут Америки, Інк.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Директорам Шкіл, Учителям, Учням і Батькам
бажає

Президія УМІ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, Головній Пластовій Раді і Булаві, всім Крайовим Пластовим Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ. Батькам пластової молоді, членам Пластприяту, всім пластункам і пластунам та всьому українському громадянству найсердечніші побажання

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

складає

Крайова Пластова Старшина в ЗСА

Управа Гуртка Пластприяту в Ню Йорку

з нагоди Христового Різдва і Нового Року бажає Веселих Свят та всього найкращого — Їх Еміненції Верховному Архиепископові Кардиналові Йосифові Сліпому, Ієрархам Українських Церков та Всечеснішому Духовенству, Краєвій Пластовій Старшині, Пластовій Станиці в Ню Йорку, Пластовій Фундації, Членам Гуртка Пластприяту, Установам, Організаціям та всьому Українському Громадянству.

Христос Рождається!

ЕКЗЕКУТИВА і ДИРЕКЦІЙНА РАДА

Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

— *вітає* —

ІЗ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

УКРАЇНЦІВ, РОЗКИНЕНИХ ПО ВСІЙ ЗЕМЛІ,

і бажає Їм

ІЗ НОВИМ РОКОМ

здоров'я, витривалости і віри, щоб спільною працею і взаємною допомогою, з глибокими ідеалами християнської і національної моралі, діждатись світлого майбутнього нашого Народу.

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ

НЮ ЙОРК

— *бажає* —

СВОЇМ ЧЛЕНАМ, ПРИХИЛЬНИКАМ ТА СПОРТОВИМ ТОВАРИСТВАМ І КЛЮБАМ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року

Хростос Народжується — *Славмо Його!*

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ

ВСІХ СВЯТИХ

в НЮ ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця

Дорогих наших Парафіян, Прихожан і Приятелів
вітаємо сердечно

з Різдвом Христовим
і Новим 1970-им Роком!

Парох: **о. Протопресвітер ІВАН ТКАЧУК**
Голова Параф. Уряду: **М. СОСНИЦЬКИЙ**
Секретар: **ІВАН МАКАРИК**

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

найщиріші побажання пересилаємо Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Головній Пластовій Раді, Головній Пластовій Булаві, Крайовій Пластовій Старшині, Крайовій Пластовій Раді, Управі Пластприяту, Дирекції Фундації Пластового Дому, ВШ. Батькам, всім Пластунам і Пластункам та всьому Українському Громадянству.

Станична Пластова Старшина в Ню Йорку

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!

всім своїм теперішнім та майбутнім Жертводавцям та Прихильникам

— *бажає* —

КОМІСІЯ УВАН ДЛЯ ОХОРОНИ, ВИВЧЕННЯ І ПУБЛІКАЦІЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ СПАДЩИНИ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА

UKRAINIAN ACADEMY (FUND VYNNYCHENKO)
206 West 100th Street — New York, N.Y. 10025

Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— *бажає* —

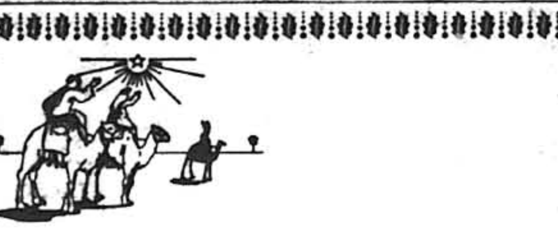
усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу **„Лиса Микити"** і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y — GR 3-5289



З Празником Різдва Христового і Нового Року

сердечно вітаємо і бажаємо

Веселих та Щасливих Свят

багато кріпкого здоров'я Голові Помісної Української Католицької Церкви з Патріярхальним Устроєм Верховному Архиепископові

БЛАЖЕННІШОМУ КИР ЙОСИФОВІ КАРДИНАЛОВІ СЛІПОМУ,

Всім Його Високопреосвященним Владикам, Всечеснішим Отцям, Мирянам і всім Членам Товариства за Патріярхальний Устрій

РАДА МИРЯН і КРАЄВА УПРАВА Т-ВА ЗА ПАТРІЯРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В США

Головна Управа Українського Лікарського Товариства Північної Америки

— *вітає* —

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

наш Героїчний Народ на Батьківщині, Президента УНР, Ієрархів Українських Церков, Проводи наших Церковних, Громадських і Політичних Організацій, всю Українську Громаду в діяспорі та наше Членство з Їхніми Родинами

та бажає

РАДІСНИХ СВЯТ

та сповнення наших спільних національно-церковних та особистих мрій.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ УЛТПА

Д-р БОГДАН ШЕБУНЧАК голова — **Д-Р ЮРІЙ КУШНІР** секретар

Українська Православна Федеральна Кредитівка в Ню Йорку

вітає всіх своїх Членів

зі Світлим Святом
Різдва Христового і Новим Роком

та бажає Їм миру, радості, щастя і здоров'я.

ЗА ДИРЕКЦІЮ:

Д-р В. МАНТИКА *голова* — **О. СЕВЕРИН** *секретар*

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
СВОЇМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

д-ри: ЛЮЇЗА, ЄВГЕН і ПАВЛО ОМЕЛЬСЬКІ

Атенс, Огайо

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!
Родині, Друзям, Приятелям і Знайомим по цей і той бік Океану
— пересилаємо найщиріші побажання —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
й КРАЩОГО НОВОГО РОКУ.

о. Мітрат ДМИТРО і д-р МАРІЯ САВКА

1491 N. W. 26th Street Miami, Florida 33142

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ДРУЗЯМ

— бажає —

д-р МИКОЛА ТИМНЯК

З НАДХОДЯЧИМ РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
— бажають —
Парохіянам, Родині і Знайомим
Радісних Свят і Щасливого Нового Року!

о. СТЕФАН і МАРІЯ ГОРОДЕЦЬКІ

Рідні — близькій і дальшій — Другам та всьому
Членству Українського Народного Союзу
в Злучених Стейтах Америки й Канади —
з надходячими річними святами
Рождества Христового
й Нового Року
бажаю від щирого серця провести їх весело.
Христос Родився!

Володимир Гірняк
з Родиною

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають

д-р Іван і Наталія
Макаревич

Вітаю
ВСІХ УКРАЇНЦІВ-ПРИЯТЕЛІВ
з НОВИМ РОКОМ

д-р Фредерик Райтер
з Родиною

Родині, Колегам та усім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та ЩАСЛИВОГО ГРЯДУЧОГО
Нового Року
— бажають —

д-р Александер, Ірена
і Александра Сушкові

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилають

д-р Климентій та Ольга
Стефанія Рогозинські
д-р Юрій Срібний

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
— бажають —
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

д-р Маркіян і Янка
Міґоцькі з Доґками

Кліфтон, Н. Дж.

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажає —

д-р Борис Филипчак
з Родиною

Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.



Ієрархам Української Католицької Церкви, Української Православної Церкви, Проводам Українських Євангельсько-Баптиських Церков, Проводам громадських, політичних та молодечих установ і організацій, Членам Головного Уряду УНС, Членам Управ Окружних Комітетів і Управам Відділів Округ — Філядельфійської, Нюарської, Перт-Амбойської, Джерзіситської, Пасейської, Аллентавської, Валтиморської, Стейтової Округи Ню Гейвен, всім Членам УНС, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят,
Щасливого Нового Року
і Багато Господних Ласк
— бажає —

Степан Гавриш

Головний Радний і Обласний Організатор УНС

Христос Рождається!

Духовенству Українських Церков, Екзекутиві
і Головному Урядові УНСоюзу, Управам Округ
і Управам Відділів УНСоюзу, редакторам
і працівникам часопису Свобода, старшинам
і воякам українських Армій, проводам політичних
і суспільно-громадських організацій, молодечим
і жіночим організаціям, Родині, Приятелям
і Знайомим:

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
б а ж а є

Володимир Запаранюк

головний радний УНС

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
Різдва Христового та Нового Року
Рідним, Приятелям і Друзям
— пересилає —

д-р Василь Кіналь
з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають

д-р Богдан і Марія
Макарушки
з Дітьми

Бруклин, Н.Й.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні і Знайомим
бажають

д-р Олекса Лятишевський
з Родиною

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
пересилають

д-р Остап і Зеня Баран
з Родиною

Ню Йорк, Н.Й.

Рідні, Друзям та Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
пересилають

д-р Юрій, Віра, Леся
і Марта Кушнірі

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —

Ольга і Іван Кобзяр

XENIA, Hunter, N.Y. *(518) 263-4700*

Менсфілд домагається скасувати воєнні повновласті Президента

Вашингтон. — Провідник демократичної більшости в Сенаті сенатор Майк Менсфілд заявив на радіовій і телевізійній програмі, що Сенат повинен анулювати ті всі повновласті, які має Президент ЗСА в справі війни. Ці повновласті дістали попередні Президенти в різних резолюціях Конгресу або самого Сенату, як резолюція в справі Формози, резолюція в справі затоки Тонкін та в справі Середнього Сходу.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
— і —
НОВИМ РОКОМ
ПОБАЖАННЯ ВСЬОГО НАЙЛІПШОГО
Приятелям, Родині та Знайомим
пересилає

Д-р Галина
Носковська-Гірняк

З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні бажання
— пересилають —

Михайло, Ірина і Ігор
Морози

76 Coursen Pl., Staten Island, N.Y. 10304 (212) 981-5384

РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
— бажають —

Д-р Роман і Клявдія
Олесницькі

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
— пересилають —

д-р Мирон і Ярослава
Зарицькі

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
— бажає —

д-р Надія й інж. Ігор
Кмети з Родиною

Христос Рождається!

УСІМ, РОДИНІ, ДРУЗЯМ, ЗНАЙОМИМ, БРАТАМ
ПРАВОСЛАВНИМ, ЯКІ ЩИРОЮ, НЕЗРАДЛИВОЮ
ДУШЕЮ ВШАНОВУЮТЬ НОВОНАРОДЖЕНЕ
БОЖЕ ДИТЯТКО ЗГІДНО З УКРАЇНСЬКИМИ
ПРЕДКОВІЧНИМИ ЗВИЧАЯМИ
СЕРДЕЧНО ВІТАЮТЬ

д-р Александра і д-р Іван
Яроші з донею Оксаною

З Різдвом Святим Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РІДНИМ і ДРУЗЯМ
— бажають —

д-р Ігор і Марта
Федорів

65 North 3rd St., Easton, Pa.

З Різдвом Христовим, Новим Роком
і Святим Йорданом
вітаємо Рідних, Приятелів і Знайомих
і бажаємо
Веселих і Щасливих Свят
кріпкого здоров'я та усіх благ

Стефанія КАРАТНИЦЬКА
Лідія, Леонтій, Оксана, Любомир
і Марко КРУШЕЛЬНИЦЬКІ

Ню Йорк



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія
СНИЛИКИ

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ЗІ СВЯТАМИ і
БАГАТО ЩАСТЯ в НОВОМУ РОЦІ
— пересилає —

ЮЛІЯН РЕВАЙ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Приятелям та Знайомим
— б а ж а є —

Володимир Квас

Союзівка

Христос Рождається!
Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають

д-р Роман, Лідія і Юліяна
Осінчуки

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
— пересилають —

д-р Ярослав і Християна
Восвідки

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —

д-р дентист
М. Крижановський
з Родиною

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
Рідних, Приятелів та Знайомих
вітає

д-р Марія Ярославська

Дентист
782 West End Ave., New York, N.Y. 10025. MO 2-5181

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та
ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
— бажає —

д-р Юліян Гной
з Родиною

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!
— бажають —

д-р Ярослав, Софія і Ґуґа
Рожанковські

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
— бажає —

д-р Віталій Богданів
з Родиною

Христос Рождається!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

З нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— бажає —

Фірма Браття СТАСЮК

124 Перша Евеню НЮ ЙОРК, Н. Й.

Христос Рождається!

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

Українському Духовенству, Організаціям, ВШановним Клієнтам і Знайомим щиро бажають

ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК і МИКОЛА ГУМЕНЮК

власники

УКРАЇНСЬКОЇ КРАМНИЦІ

ASTORIA MEAT PRODUCTS INC.

35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106

(між 35-36 вул.) Tel.: 726-5663

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

від ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ

Теодора Волиніна

Займається похоронами в Ню Йорку, Брукліні і околиці. Допомагає в похоронах в цілій Америці і всіх країнах світу.

Чесна і солідна обслуга. *Модерна каплиця.*

Theodore Wolinnin, Inc.

FUNERAL HOME

123 East 7th Street, New York 9, N.Y. Tel.: GR 5-1437

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

Петро ЯРЕМА

Funeral Home

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st & Ave. "A")

ORegon 4-2568

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

Всім бажає

АРКА з НЮ ЙОРКУ

48 East 7th Street, New York, N.Y.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ЗНАЙОМИМ І ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ

— бажають —

Елеонора і Теодор Гринів

— ВЛАСНИКИ —

УКРАЇНСЬКОЇ ІМПОРТОВОЇ ФІРМИ

ALMOHR COMPANY

136 FIRST AVENUE NEW YORK CITY

OR 3-3510

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

Щасливого Нового Року

— бажають —

ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ

— і —

СТАНИСЛАВ БАШКЕВИЧ

власники фірми

B & B MEAT PRODUCTS

168 BEDFORD AVENUE BROOKLYN, N.Y.

Tel.: EV 8-2811

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ВИСОКОПОВАЖАНИМ КЛІЄНТАМ І ВСЬОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

Марія Саврас-Кушнір

власник — САЛЬОНУ КРАСИ

SONYA'S BEAUTY SALON

86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y.

GR 7-8110

Веселих Свят

Рождества Христового

та

Щасливого Нового Року

всім нашим Вельмишановним Покупцям

— бажають —

ЕРАСТ КУРОВИЦЬКИЙ і СИН

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

128 FIRST AVENUE NEW YORK CITY

Tel.: GR 7-0344

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим

бажає

KOWBASNIUK AGENCY

НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО

Імігрaційні справи. — Білети на кораблі й літаки. Міжнародні поштові перекази і т. д.

286 E. 10th St. ● NEW YORK 9, N. Y. ● Tel.: AL 4-8779

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ

— бажають —

І. Кефор **В. Роговський**

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

з Днем Рождества Христового

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

засилає

УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН

при 105 St. Mark's Place — NEW YORK, N. Y.

GR 7-9474

Власники:

ЯРКО ЯРЕМА і ВОЛОДИМИР РАПОВИЧ

John's Express Service Station

MOBILGAS PRODUCTS

631 Bruckner Blvd. Bronx, N.Y. CYpress 2-9225

ІВАН ГІРНИЙ („ЦІСАР")

дякує Шановній Клієнтелі за піддержку

— *та бажає* —

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

Веселих Різдвяних Свят та Щасливого Нового Року

Родині, Односельчанам, Знайомим і Гостям

— бажають —

ОЛЬГА і ГРИЦЬ СЛИВКИ

власники

Українського Ресторану „Одеса"

117 Avenue "A", New York City Tel.: 473-9132

Христос Рождається!

Українське Бюро Висилки Пачок на Україну

Cosmos Parcels Express Corp.

39 Second Ave., New York, N.Y. Tel.: AL 4-5456

всім ВШановним Клієнтам, Приятелям і Знайомим щиросердечні побажання

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

ТА ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

— бажають —

Володимир СУШКІВ і Осип ДИБА

власники Висилкового Бюра

СЕКРЕТАР ТОРГІВЛІ МОРІС СТЕНС у новорічному зверненні обіцяє, що 1970 рік принесе „визначний поступ" в поборюванні інфляції. Але цей свій оптимізм він дещо послаблює такою пересторогою: „Вступаємо в новий рік з тим, що частина боротьби проти інфляції ще перед нами, і це вимагатиме від нас продовжувати фіскальні і монетарні обмеження". На думку секретаря торгівлі 1970-ий рік має принести поміркованe збільшення економіки та поважний поступ в боротьбі проти інфляції. В 1969 році крайова продукція (вартість випродукованих товарів і виконаної праці) становила 932 більйони, на 7.75 відсотки більше, як в 1968 році.

Христос Рождається!

Шановним нашим ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН

власники ФІРМИ

Brody Meat Prod., Inc.

96 Second Avenue — NEW YORK 3, N. Y.

Tel.: GR 5-5052

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

всім своїм Клієнтам та всьому Українському Громадянству

— бажають —

М. і І. КНИШІ, власники

Друкарні „ЛУНА"

77 St. Marks Place — New York City — GR 5-7860

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Найщиріші побажання

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року

своїм Клієнтам, Родині та Приятелям

бажає

L. PROC BEAUTY SALON

95 Second Ave., New York, N.Y. 10003 AL 4-8675

З НАГОДИ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

НОВОГО РОКУ

найсердечніші побажання всім Організаціям

складає

УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА ОРКЕСТРА „АМОР"

під проводом Миколи РОМАНЕНКА

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

Вп. Клієнтам і Прихильникам

бажає

„БІБЛОС"

УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ

107½ St. Marks Place New York City

OR 7-0370

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ та ВИСОКОПОВАЖАНИМ І ДОРОГИМ ГОСТЯМ

бажає

ОРХІДЕЇ

145 2-га Евеню Ню Йорк

Марія Підгородецька

Христос Рождається!



Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажають —
Брати Івасечко
JERRY'S ESSO SERVICE
908 Stuyvesant Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 372-9888



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
— бажає —
РОДИНА НАСЕВИЧІВ
N.E. Corner Franklin & Brown Sts.
109 E. Tabor Road Philadelphia, Pa.
MA 7-1320 DA 9-1844



Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
БАЖАЄМО ВСІМ НАШИМ
ПРИЯТЕЛЯМ і ПОКУПЦЯМ
— від —
S. ZELINSKY P. CHUY
ROSE-HILL MONUMENTS
184 UNION AVENUE IRVINGTON, N.J.
(201) 372-0468

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажає
УКРАЇНСЬКИМ ПОКУПЦЯМ
P & K Meat Market
39 Palisade Avenue — Yonkers, N.Y. — GRegory 6-0800
Власники: П. ШАНДАЛА і К. СИДОРАК

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
цілому Загалові
— *бажають* —
Стефан і Леонія Хомяк
власники ресорту
Twin Bay Village
BOLTON LANDING, N.Y. 12814

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
бажає
Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
McNERNEY — BURNADZ MEMORIAL HOME
371 Lakeview Ave. — Clifton, N.J. — Phone: 772-1880
ОБСЛУГА ПАССЕЙКУ і ОБЛАСТЕЙ БЕРГЕНУ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
ВШ. ПОКУПЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ
— бажають —
Я. КУХТИН і В. МАНЬКО
власники фірми
„КОСМОС"
4944 N. Broad Street Philadelphia, Pa. 19141

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Усім нашим Дорогим Гостям, Приятелям і Знайомим
бажають
Т. А. ДУДА — власники
VILLA "NATALKA"
Приморський Ресорт
117 E. Heather Rd. Wildwood Crest, N.J.
Phone (609) 522-0756

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Веселих Свят
Рождества Христового
та Щасливого Нового Року
бажає
Богдан Коцюбинський
305-307-309 East Girard Ave.
Philadelphia, Pa. Phone: GA 5-7878

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим та Шановним Покупцям
— *бажає* —
ІРИНА ГОШОВСЬКА
Е К О
145 2nd Avenue New York, N.Y.

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПОКУПЦЯМ і ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
бажають
Йосиф і Марія Ганусей
ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ
244 W. Girard Avenue Philadelphia 23, Pa.
Tel.: MA 7-3093

Веселих Свят і Щасливого Нового Року від
South Boston Savings Bank
Заснований 1883 року
460 West Broadway, South Boston, Massachusetts
Alfred W. Archibald — президент
Біжуча дивіденда 5¼% на всі конта.

ВШ. Гостям Вакаційної Оселі
„МАКОВИЦЯ"
"CATSKILL PARK FARM" в Лексінгтоні, коло Гантеру
Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Різдва Христового і Нового Року
бажають
Никифоряки
з Ню Йорку й Дітройту

Спокійних, безжурних і радісних
Свят Різдва Христового
бажає своїм Покупцям, Приятелям та всьому Українському Громадянству відома фірма
Mercury Parcel Trading Corp.
М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ
з донькою ХРИСТИНОЮ
власники
101 1st Ave., NEW YORK, N.Y. 10003. ORegon 4-3930

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає
д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Ресорт
L I D I A
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ, ВШ. ПОКУПЦЯМ, РОДИНІ та ЗНАЙОМИМ
бажає
Пилип Оприск з Родиною
ВЛАСНИК — GRAND SUPERMARKET
175 Grand Street — Brooklyn, N.Y.
Tel.: EV 4-5842 — Home: 887-0510

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
— і —
Щасливого Нового Року!
УСІМ СВОЇМ КЛІЄНТАМ
— *бажають* —
П. БУНЯК І М. ГНАТИШИН
власники
VAILSBURG AUTO BODY
904-906 S. Orange Avenue, Newark, N.J. Tel.: 375-0090



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим
Володимир Козіцький з Родиною
— власник —
KOZICKY TRAVEL AGENCY
БЮРО ПОДОРОЖЕЙ і ОБЕЗПЕЧЕНЬ
65 E. 183rd Street, Bronx, N.Y. 10453 295-2280

ПРИВІТАННЯ і НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
ВСІМ МОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ ВІД
George J. Haney
Director of New Jersey Operations
Members, New York Stock Exchange
KOHLMEYER & CO.
60 PARK PLACE NEWARK, N.J.
Newark - (201) MI 3-4330 P. Amboy - (201) VA 6-0660

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім нашим Приятелям і Клієнтам від
Plymouth Securities Corp.
1 Exchange Place, Jersey City, N.J. (201) 432-7611
Franklyn I. Steinberg — President

Веселих Свят
Рождества Христового
та Щасливого Нового Року!
всім своїм Гостям, Приятелям і Знайомим
бажає
УКРАЇНСЬКИЙ BAR & GRILL
„ВЕРХОВИНА"
81 East 7th Street, New York City. Tel.: 473-9410
Власники:
Олесь Томашівський і Юрій Микитин



Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
ВОЛОДИМИР і СТЕФАНІЯ ДУТКА
З РОДИНОЮ
власники
Willow Bungalow Colony
On Route 209, Kerhonkson, N.Y. Tel.: 626-7126

Христос Раждається! Славіте Його!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
всім своїм Вельмишановним Клієнтам
— бажає —
ILKO'S MEAT MARKET
144 First Ave., New York, N.Y. 10003. Tel.: YU 2-6499
Поручаємо першорядні м'ясива найкращої якости, смачні м'ясні продукти власного виробу, шинки, ковбаси, дичину.
ІЛЬКО ТАЩУК — власник

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
— і —
Щасливого Нового Року
всім своїм Приятелям і Депозиторам пересилає
FIRST NATIONAL BANK OF HOPE
HOPE, NEW JERSEY



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
і ВШ. ПОКУПЦЯМ БАЖАЄ
ЮЛІЯН БАЧИНСЬКИЙ
J. B. Meat Products
166 Avenue "B" Manhattan, N.Y.
(між 10 і 11 вул.) CA 8-5590

Христос Рождається!

ПЕРША УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ З ПОДАРУНКАМИ і ЮВЕЛІРНЯ
Eldorado — Gift Shop
511 West Girard Ave. Philadelphia, Pa.
Tel.: PO 3-6818
своїм Рідним, Покупцям і Українському Громадянству
Веселих Свят Різдва Христового
бажають
МИКОЛА і ЛІДІЯ БУЛЬВА

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ, ОДНОСЕЛЬЧАНАМ та ДОРОГИМ ГОСТЯМ
Українського Ресторану
бажають власники
Теодор і Стефанія Лешко
зі СИНОМ
111 Avenue "A" — New York City — GR 7-9633

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Шановним Гостям і Симпатикам
та Своякам, Друзям і Знайомим
— бажають —
М. Росцішевський і К. Ліщинський
BLUE & GOLD TAVERN
79 E. 7th Street Tel.: GR 3-8725
NEW YORK 3, N. Y. GR 5-2804

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим і Дорогим Гостям бажають
С. ВАРДИГУЛА і С. ВОДНАР — власники
NIKOLAS CAFETERIA
29 Cooper Sq. — New York City — GR 3-7180

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року
ДОРОГИМ КЛІЄНТАМ БАЖАЮТЬ
SAMCO TIRE CO.
ESSO SERVICE STATION
741 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 372-1623

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Родині, Друзям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Осипа, Ераст і Зенон Куровицькі
Ірина, Ярослав, Ярослав мол. і Оксана Куровицькі

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
своїм ВШ. ПОКУПЦЯМ
бажають
Володимир ПОЗНАХІВСЬКИЙ — Михайло БРЕЗДЕНЬ
Микола СТРУК
власники
М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ
Market Quality Market
177 Market Street, Passaic, N.J. Тел.: GR 1-1345

Веселих, Радісних Свят
і Щасливого Нового Року
всім Приятелям, Друзям і Клієнтам
бажають
Марія і Володимир Заклинські
Власники
"DIADEM" — ГАЛЯНТЕРІЯ
140-142 Second Ave. New York City SP 7-5026

В УКРАЇНІ ВІДБУВСЯ ПЕРШИЙ З'ЇЗД РОДИЧІВ В'ЯЗНІВ-БАПТИСТІВ У СССР

(Закінчення зі стор. 1-ої)

За молитву біля ліжка і свідоцтво про Христа вкидають в карцери, позбавляють передач і зустрічей із родичами. У в'язницях мученичою смертю закінчили своє життя Хмара з міста Кулунда, Кучеренко з Миколаєва та чимало інших.

У додатку до старих в'язнів „на сьогоднішній день — стверджується в комунікаті — в нас знову є 170 в'язнів і 700 осиротілих дітей і жінок. Віруючі Євангельських Християн-Баптистів систематично зазнають наклепів в пресі й радіо, де самими рафінованими вигадками ставлять їх у число мерзенних злочинців і аморальних людей. Ось у газеті „Известия" від 18 жовтня 1969 року надрукована стаття предсідника Ради в справах релігії при Раді міністрів СССР Куроєдова „Подстрекателі", в якій автор силкується перекласти на рамена віруючих свою вину за викликане в нас положення. Стаття не має в собі ані крихітки правди про дійсні страждання віруючих в СССР. Задаваний центральною газетою „подстрекательний" тон, всюди був підхоплений рештою преси, щоб розпалити суспільство проти віруючих", стверджує комунікат. Цей факт потверджується ще й тим, що негайно після статті Куроєдова київський журнал „Людина і Світ" надрукував наклеп на пастора Олексу Гарбузюка, голову Об'єднання Українських Євангельсько-Баптистських Церков у ЗСА, та інших баптистських діячів тут і в Україні у статті „Бизнес пастора Гарбузюка". Цю жалюгідну „статтю" негайно передрукували обласні газети, включно з „Червоним прапором".

„Звернення до цілого світу" закінчується „сердечною просьбою" до всіх християн молитися: 1) за всіх страждальців за Ім'я Христове, 2) за Церкви, які зазнають гонень, 3) за духовне пробудження в нашій країні, 4) за готовість усіх християн до зустрічі з Господом.

Одержаний документ важливий тим, що він потверджує той факт, що в Україні не тільки продовжується, але посилюється переслідування християн, і показує нам на героїзм духа наших людей, які в умовах жорстоких гонень у країні безбожжя відважилися потаємно відбути свій З'їзд і повідомити про це цілий світ.

Українське Різдво на виставках у бібліотеці й музеї



Модель українського дому з колядниками

(Закінчення зі стор. 1-ої)

календарях святкується на 13 днів пізніше, ніж американське, та що воно має свої відміни, зокрема, в час Різдва українці не обмінюються подарунками, бо їх приносить ще раніше св. Миколай. „Однак, немає різниці в самій суті відзначування Різдва", стверджує газета. „Коли з'явиться на небі перша зірка, українські родини сідають до святкового столу, на якому є 12 страв, на згадку про 12 Христових апостолів". П-і В. Демус сама спроєктувала й по-мистецькому виконала мініятюрні зображення середини українського дому, з прегарною ялинкою з прикрасами, модель українськкої дитячої кімнати та ін. Вся виставка займає „три поверхи", себто три полиці великої шкляної шафи. Як на виставці в бібліотеці, так і на виставці в Чикаґо є багато українських ляльок в народних ношах, також її артистичного виконання. Газета наводить такі слова п-і В. Демус: „Українці гордяться своїм мистецтвом, передаючи його з покоління в покоління. Це частина наших традицій, і ми не хочемо, щоб вона загинула". „Джоліст Геральд Нюз" із симпатією пише про українські різдвяні звичаї, зазначаючи, що й сама п-і В. Демус, хоч купує американські сукні, додає до них українську вишивку. П-во Демуси прибули до ЗСА в 1950 р., вже 14 років вони живуть у Мокені, Ілл.

Помер Богдан Михайло Занько-Задорецький, колишній працівник друкарні „Свободи"

Ессен, Зах. Німеччина. — В неділю 4 січня ц.р. помер після короткої недуги Богдан Михайло Занько-Задорецький, журналіст і друкар, кол. працівник друкарні „Свободи". Народжений 1902 року в Галичині, Покійний закінчив гімназію у Львові і згодом студіював журналістику у Варшаві. Після переїзду на еміґрацію, спершу в Німеччині, співробітничав в українських еміґраційних газетах, а після свого приїзду до ЗСА став на працю в друкарні „Свобода". Перейшовши на пенсію в 1966 р., жив постійно в Західній Німеччині. Покійний осиротив дружину Маргариту.

Неспокій в Індії

Ню Делі. — Сварні й персональна боротьба за впливи всередині керівної Конґресової партії в Індії довели до того, що один із лідерів партійної меншости, колишній віце-прем'єр Морарі Десай заповів, що та меншість буде бльокуватися у виборах з комуністами, коби тільки недопустити до вигри в найближчих виборах того крила Конґресової партії, головою якого є прем'єр Індіра Ґанді. Парадоксально, Індіра Ґанді переводить соціяльно-економічні реформи зближені до соціялістичної доктрини, — її однопартійними противниками є консервативи.

У Тант проти Біяфри

Дакар, Сенеґаль. — Генеральний секретар Об'єднаних Націй У Тант роз'їздить тепер по Африці, відвідуючи тамошніх 10 чорних держав. Прибувши до Сенеґалю, він проголосив заклик до голови Біяфри, генерала Одумеґву Оюкву, щоб той погодився на принцип єдиної Нігерії і замирився на базі повороту до ніґерської держави. Біяфра була колись ніґерською Східньою провінцією і відкололась та проголосила свою незалежність після того, як панівне в Ніґерії плем'я разураз робило погроми біяфрійців. Війну Ніґерії проти Біяфри підтримує зброєю і грішми Москва.

У БРИТАНІЇ ШИРОКО РОЗГОЛОШЕНО факт, що 21-річний лорд Стратнейвер, який одідичить великий маєток, став лондонським поліціянтом. Він скінчив Оксфордський університет, студіюючи в ньому право, і після того перейшов 13-тижневий вишкіл у поліційній школі Скотленд Ярду. Припускають, що коли він перейде обов'язкові найнижчі ступні англійської поліційної служби, щоб з особистої практики пізнати їх, почавши від порядкової служби на вулицях, — він зробить велику кар'єру в апараті внутрішньої безпеки в Британії.

Ділимося сумною вісткою з Родиною і Знайомими, що у вівторок, 30-го грудня 1969 року в шпиталі St. Francis в Порт Джервіс, Н. Й. в наслідок автомобілевого випадку 13-го грудня 1969 р., упокоївся в Бозі, на 70 році життя наш Найдорожчий
ЧОЛОВІК, ТАТО, БРАТ і ДІДУНЬО

бл. п. РОМАН ҐОЛЕМБІЙОВСЬКИЙ

замеш. в Barryville, N.Y. і Astoria, N.Y., нар. 30-го листопада 1899 р. — син Александра і Юстини з Шеберметів, довголітній керівник фабрики загальної індустрії в Ню Йорку, член української католицької церкви Св. Хреста в Асторії, Н. Й.

ПОХОРОН відбувся в п'ятницю, 2-го січня 1970 р. о год. 11-ій ранку з похоронного заведення Gray Funeral Home, 100 E. Main Street, Port Jervis, N.Y.

Чину похорону доконав о. Михайло Горошко з української католицької церкви Пресвятої Трійці в Керґонксоні, Н. Й. Похований на Montoza Cemetery, Barryville, N.Y.

В глибокому смутку:
дружина — МАРІЯ з дому ЧАРХАН
син — АЛЕКСАНДЕР в Асторії
3 сестри: ЕММА ЛЮНЕБЕРГ, ГЕЛЕНА СТЕГНА, АННА ТАНХМАН — всі в Ню Брансвік, Н. Дж.
2 внуків, кузинки і кузини

В ЧЕТВЕРТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого Найдорожчого і Незабутнього
МУЖА, БАТЬКА, БРАТА, ДІДУНЯ
і ПРАДІДУНЯ

бл. п. о. ІВАНА ШЕХОВИЧА

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в СУБОТУ, 10-го СІЧНЯ 1970 року о год. 7:30 і 8:15 рано;
в СЕРЕДУ, 14-го СІЧНЯ 1970 року, о год. 7:30 і 8:15 рано
в ЦЕРКВІ СВ. КОНСТАНТИНА
в МІННЕАПОЛІС, Мінн.

Родину, Приятелів і Знайомих просимо про молитви за душу Покійного.

РОДИНА

В ДРУГУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого Дорогого, ніколи Незабутнього
МУЖА, БАТЬКА і ДІДУНЯ

бл. п. о. Протопресвітера ІВАНА САВЧУКА

буде відслужена

СВЯТА ЛІТУРГІЯ

в КАТЕДРІ СВ. ВОЛОДИМИРА
у Філядельфії (Philadelphia)
в суботу, 10-го січня 1970 року
о 10-ій год. ранку

Горем прибиті:
ТЕКЛЯ — дружина
син — д-р СТЕФАН САВЧУК з дружиною ОЛЕЮ і внуки: СТЕФАН, ЯРОСЛАВ і ЛИНКА

ДІЛИМОСЯ СУМНОЮ ВІСТКОЮ,
ЩО 4-го СІЧНЯ 1970 РОКУ
ПОМЕР ПО КОРОТКІЙ НЕДУЗІ

БОГДАН МИХАЙЛО ЗАНЬКО-ЗАДОРЕЦЬКИЙ

В ГЛИБОКОМУ СМУТКУ
РОДИНА І ПРИЯТЕЛІ

В ДЕСЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

св. п. Проф. РОМАНА САВИЦЬКОГО

видатного піяніста і педагога, основника Українського Музичного Інституту в Америці
буде відправлена

П А Н А Х И Д А

з участю хору „Думка"
в дні 11-го січня 1970 року, о год. 12:30 дня
в ЦЕРКВІ СВ. ЮРА, при 7-ій вул. в НЮ ЙОРКУ, Н. Й.
Просимо Учителів та Студентів УМІ і ВШ. Громадянство вшанувати пам'ять Покійного своєю приявністю.

Дирекція УМІ в Ню Йорку

Сердечно дякую Парохіянам і Не-парохіянам, що особисто відвідували мене в шпиталі під час моєї хвороби, чи в картках бажали мені здоров'я, Тим, що зложили жертву — дар любови і Хв. Провідникам і Організацій Пласту і СУМ-у.

о. СТЕФАН ГОРОДЕЦЬКИЙ

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила!

Season's Greetings — Веселих Свят

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
бажаємо всього добра і блага
Рідним — Приятелям — Знайомим
по обидвох боках Океану
Квітка, Василь, Катя і Юрко СТЕЦЮКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
БАЖАЮТЬ —
ІРЕНА, ІВАН, РОМА і КСЕНЯ МОКРІВСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
своїм Клієнтам, Знайомим і Приятелям
— бажає —
WILLIAM CHUPA — Licensed Real Estate Broker
240 East 6th Street, New York, N.Y. — Tel.: OR 4-5340
Продаж домів — Асекурація — Морґедж — Позички

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЧЛЕНАМ УАЖДО
ОЛЬГА ТОМАШІВСЬКА
Замість карток $10.00 на акцію „Діти Дітям".

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають —
ІВАН і МАРІЯ ВИТВИЦЬКІ

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року Рідні, Приятелям
та Знайомим
бажають —
НЕОНІЛЯ і ІВАН ТЕРШАКІВЦІ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
УСІХ ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
вітають —
ЛІДІЯ і ОКСАНА ВІКУЛ

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Рідні, Фамілiянтам Л.Ч., Друзям і Знайомим
МАРІЙКА і ВАСИЛЬ ТЕРШАКІВЦІ
з донями АНДРЕЙКОЮ і ЛЕСЕЮ

ВСІМ ЗНАЙОМИМ З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
БАЖАЮТЬ —
Д-р ІЛАРІОН і РОМА ЧОЛГАНИ з Дітьми

РОДИЧАМ і ПРИЯТЕЛЯМ
З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
ВАЖАЮТЬ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
ІРИНА й ІВАН ЖУКОВСЬКІ

З нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Покупцям
бажає
HOLLYWOOD FLORIST
127 East 7th Street — New York City — Tel.: GR-5-7844

Христос Рождається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Евгенія і Зенон Корчинські

Гарних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
— бажають —
нашій Родині, Приятелям та Знайомим
Ольга, Володимир і Микола Дармохвали з Родиною
(Замість поіменних побажань — даток на пластові журнали)

Рідним, Приятелям
і Знайомим пересилаємо
щирі побажання
РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
МАРІЯ і ОМЕЛЯН ОМЕЦІНСЬКІ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
— засилаємо —
найщиріші побажання
Деканальним Отцям,
Парохіянам, Родині,
Знайомим, Приятелям.
о. НИКОЛА — ЯРОСЛАВА ДЕРЕШ
Ludlow, Mass.

Земляків з Лежайщини, де б
Вони не жили, Приятелів
і Знайомих
з днем Різдва Христового
і Новим Роком вітаю
і бажаю Їм всього найкращого.
РОМАН КИШАКЕВИЧ
Roman Kyszakewycz
2429 W. Chicago Ave.
Chicago, Ill. 60622, USA

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ,
СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
та з НОВИМ РОКОМ
— вітаю —
свою Рідню, Друзів,
Приятелів й Знайомих,
та бажаю всього добра.
ЮШКЕВИЧ РОМАН

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— та —
ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ!
— бажають —
ВАСИЛЬ і ВОЛОДИМИР ПИЛИЩЕНКО

Рідні, Своякам, Приятелям
і Знайомим
зі СВЯТАМИ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання
— пересилають —
МАРІЯ і РОМАН БРИКОВИЧІ
Монтреаль, Канада

Веселих і Щасливих Свят
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
і
НОВОГО РОКУ
своїм Приятелям і Знайомим
— бажають —
ОЛЬГА і ТЕОДОР ДАНИЛІВ

Рідним, Приятелям, Знайомим
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і Щасливого
НОВОГО РОКУ
— бажають —
Інж. ЄВГЕН, ІРИНА МЕЛЬНИКИ

РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
СТЕФАНІЯ, СТЕФАН і БОГДАН БАРТКО
Замість особистих побажань, складаємо 10.00 долярів на акцію „Діти — Дітям".

Рідних, Знайомих, увесь Український Нарід
поздоровляю з світлими
Різдвяно-Новорічними Святами.
Хай Боже Предвічне Святе Провидіння обдарує
і благословить усіх Святим Надхненням мудрости
визволення і братерства, щастям, здоров'ям,
радістю і успішним — вільним віковічним життям,
щоб Українському Народу не було переводу.
Василь Охріменко
(долаючи 50-ий рік життя — золотий ювілей)

З нагоди Різдва Христового
і Нового Року
РІДНИМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
ВСЬОГО КРАЩОГО
Ольга, Остап БОЙЧУК зРіднею
LAKE GEORGE, N.Y.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і РІДНІ
бажають
Іван і Стефа Криницькі
White House, Accord, N.Y.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Засилаємо щиро-сердечне поздоровлення нашим
Вм. Шановним Клієнтам, та бажаємо
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ВИСИЛКОВЕ БЮРО „КОСМОС" в БОСТОНІ
Володимир, Елисавета і Марта Бачинські — власники
331 West Broadway — 271 Shawmut Avenue
So. Boston, Mass. 02127 — Boston, Mass. 02118
Tel.: 268-0068 — Tel.: 542-1767

Первоієрархові Української Католицької Церкви
Блаженнішому Кир Иосифові, Ієрархам та Духовенству Українських Церков,
Рідним, Приятелям і Знайомим та всьому Українському Громадянству
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
М. і М. СПІЛКА
(І. МАЗЕПА та В. МЕДУХА)
2325 Brown Street — Philadelphia, Pa. 19130

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Найщиріші побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим пересилають —
ЛЮЗЯ і Д-р МИРОН САТУРСЬКІ
Newcomerstown, Ohio

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Володимир, Дьодя і Роман ГЕНТИШІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ДРУЗЯМ ТА ЗНАЙОМИМ
засилають
Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данилко
Ірвінґтон, Н. Дж. **ДОМАРАЦЬКІ**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
МИХАЙЛО ЛИСОГІР Ню Йорк

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають —
ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами АЛЕКСАНДРОМ і ІЗИДОРОМ
та КАРОЛИНА і ІЗИДОР ЛАВРИШКО

Родині, Приятелям і Всім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Антоніна ВОЗЬНА
та
Юліян і Марія САВЧАКИ зі Синами
Замість окремих побажань складаємо 15.00 долярів на Фонд Катедри Українознавства.
Бруклин, Н. Й.

Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
МИХАЙЛО БРЕЗДЕНЬ
Пассейк, Н.Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомим
бажають
Володимир і Марія ВІРЩУКИ з Родиною
Maplewood, N.J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають
Василь, Богуслава, Василько і Оленка ГНАТІВ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Друзям, Знайомим, та
Шановним Покупцям і Достачам Української
Книгарні „СЯН" в Бостоні, Масс., бажає
ВАСИЛЬ СТЕБНИЦЬКИЙ
4 Milford St., Boston 18, Mass., Tel.: 426-7268

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ЩИРІ БАЖАННЯ З НАГОДИ
РІЗДВА ТА НОВОГО РОКУ
СКЛАДАЮТЬ
Ню Йорк, Н.Й. **ІНЖ. НАДІЯ і ВОЛОДИМИР ШЕХОВИЧІ**

Усім нашим Покупцям, Краянам,
Приятелям та усій Українській Громаді
— бажаємо —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Марія, Михайло КРИЖАНІВСЬКІ

Щасливих Свят Різдва Христового та Нового Року
РОДИНІ, ВІДБОРЦЯМ, ПОКУПЦЯМ та ЗНАЙОМИМ
БАЖАЄ
РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ
власник української крамниці
DELTO - SPORTS WEAR & GIFT CO.
304 East 9th Street, New York, N.Y. 10003 — Tel.: 228-2266



СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ В НЮ ЙОРКУ

з нагоди Різдва Христового та Нового Року
складає
ВШ. Громадянству Метрополії та Всім Покупцям щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! — СЛАВІТЕ ЙОГО!

Всім ВШ. Членам нашої організації та їх Родинам —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩЕ КРАЩИХ УСПІХІВ В НОВОМУ РОЦІ бажає УПРАВА СУКІП